

МЕМОРАНДУМ О НАМЕРЕНИЯХ

между

УНИВЕРСИТЕТОМ БОРДО

Государственное научное, культурное и профессиональное учреждение
35, площадь Пе-Берлан, 33000 Бордо (Франция)
в лице президента, г-на Мануэля ТЮНОН ДЭ ЛАРА
далее «УБ», с одной стороны

и

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

пр-т Независимости, 4, 220030 Минск (Беларусь)
в лице ректора проф. Андрея Дмитриевича КОРОЛЯ
далее «БГУ», с другой стороны

Преамбула

В целях укрепления сотрудничества, расширения возможностей подготовки и обучения профессиональных кадров, две Стороны решили сотрудничать и упростить обмен студентами, преподавателей и исследователей.

Две Стороны решили способствовать данному международному сотрудничеству на основе дружбы, равенства и взаимопомощи и условились заключить с этой целью рамочное соглашение о сотрудничестве.

Статья 1 Сотрудничество

Целью данного Меморандума о намерениях является показать взаимную готовность Университета Бордо и Белорусского государственного университета развивать сотрудничество в сфере научных исследований и преподавания и упростить обмен обучающимися, преподавателей и научных сотрудников.

Статья 2 Области сотрудничества

Сотрудничество в сфере образования между партнерами может иметь следующие формы:

- Обмен информацией в сфере преподавания, образования и научных исследований;
- Разработка специальных образовательных программ для обучающихся;

- Содействие обменам преподавателей, научных сотрудников и обучающихся в рамках участия в различных педагогических, образовательных и исследовательских проектах;
- Совместное руководство научными диссертациями.

Статья 3 Представители

Каждое учреждение определит со своей стороны по одному представителю, ответственному за реализацию Меморандума о сотрудничестве:

- От Университета Бордо: заместитель декана по международным отношениям факультета права и политологии Кристиан Грелуа, +3356846520, christian.grellois@u-bordeaux.fr
- От Белорусского государственного университета: декан факультета международных отношений Шадурский Виктор Геннадьевич, +375172095977, shadursky@bsu.by

Статья 4 Базовый документ

Данный Меморандум о намерениях будет рассматриваться как базовый документ для подготовки рамочного соглашения, а также проистекающих из этого соглашения договоров, которые станут обязывающими для сторон в рамках законодательства, действующего в их странах.

Данный Меморандум о намерениях не подразумевает никаких финансовых обязательств для подписывающих его учреждений.

Статья 5 Срок действия

Данный Меморандум о намерениях вступает в силу с момента своего подписания и стороны обязуются преследовать указанные в нем цели на протяжении трех (3) лет.

Подписано в 2 экземплярах на французском языке и 2 экземплярах на русском языке, по экземпляру для каждой из Сторон, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

Париж, 25 мая 2018 г.

От Университета Бордо



Президент
проф. Мариюэль Тюнон де Лара

От Белорусского государственного университета



Ректор
проф. А. Д. Король

LETTRE D'INTENTION

Entre

L'UNIVERSITÉ DE BORDEAUX

Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel

Sise 35, Place Pey-Berland, 33000 Bordeaux (France)

Représentée par son président, M. Manuel TUNON DE LARA

Ci-après désignée par « UBx », d'une part

Et

L'UNIVERSITE D'ETAT DE BIELORUSSIE

Prospekt Nezavisimosti, 4, 220030 Minsk (Biélorussie)

Représentée par son Recteur, le Professeur Andreï Dmitrievitch Korol

Ci-après désignée par « BGU », d'autre part,

Préambule

Afin de renforcer les liens de coopération, d'ouvrir de nouveaux horizons d'apprentissage et de former des cadres techniques, les deux parties ont convenu de coopérer et faciliter les échanges d'étudiants, d'enseignants et de chercheurs.

Les deux Parties décident d'encourager une telle collaboration internationale sur une base d'amitié, d'égalité et d'assistance mutuelle et conviennent de conclure un accord-cadre de coopération à cet effet.

Art. 1 Coopération

L'objectif de la présente lettre d'intention est d'établir la volonté mutuelle de l'Université de Bordeaux et l'Université d'Etat de Biélorussie de développer des liens de coopération dans les domaines de la recherche scientifique et de l'enseignement et de faciliter les échanges entre les étudiants, les enseignants, les chercheurs et les personnels administratifs.

Art. 2 Domaines de la coopération

La coopération entre les partenaires pourra conduire, dans le domaine de la Formation aux actions suivantes :

- *échange d'informations dans le domaine de l'enseignement, de la recherche et de la formation ;*
- *élaboration de programmes de formation spécifiques destinés aux étudiants ;*
- *promotion des échanges d'enseignants, de chercheurs, d'étudiants et d'autres membres du personnel dans le but de participer à différentes activités d'enseignement, de recherche et de formation professionnelle ;*
- *cotutelle ou co-direction de thèses de doctorat ;*

Art. 3 Représentants

Chaque institution désignera un représentant chargé de coordonner la mise en place des accords de coopération :

- pour l'Université de Bordeaux : le Vice-doyen de la Faculté de droit et science politique, chargé des relations internationales, Christian Grellois, +3356846520, christian.grellois@u-bordeaux.fr
- pour l'Université d'Etat de Biélorussie : le Doyen de la faculté de relations internationales, Victor Guennadevitch Chadursky, +375172095977, shadursky@bsu.by

Art. 4 Document de référence

La présente lettre d'intention sera considérée comme le document de référence pour l'établissement de l'accord-cadre, ainsi que des accords spécifiques qui pourraient en découler, et qui, seuls, pourront engager les établissements dans le respect des textes en vigueur dans chacun des pays partenaires.

La présente lettre d'intention ne pourra produire aucun engagement financier de la part des établissements signataires.

Art. 5 Validité

La présente lettre d'intention prend effet à la date de sa signature et les parties s'attacheront à poursuivre leurs objectifs dans un délai de trois (3) ans.

Signé en deux exemplaires en français et deux exemplaires en russe, un exemplaire étant remis à chacune des deux parties, et chacun ayant la même valeur juridique.

Paris, le 25 mai 2018

Pour l'Université de Bordeaux



Professeur Manuel Tunon de Lara
Président

Pour l'Université d'Etat de Biélorussie



Professeur A. D. Korol
Recteur